



CHAPITRE 330

CHAPTER 330

LOI CONCERNANT LA PROTECTION DES ARBRES AN ACT RESPECTING THE PROTECTION OF TREES

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de la protection des arbres*. S. R. 1925, c. 264A, a. 1; 19 Geo. V, c. 71, a. 1.

1. This act may be cited as the *Tree Protection Act*. R. S. 1925, c. 264A, s. 1; 19 Geo. V, c. 71, s. 1.

Domma-
ges aux
arbres.

2. Nonobstant une loi générale ou spéciale l'y autorisant, toute personne ou toute corporation constituée dans la province ou ailleurs par une autorité quelconque, qui détruit ou endommage, totalement ou partiellement, un arbre, arbuste ou arbrisseau, ou un taillis, en quelque endroit qu'il croisse, sans en avoir obtenu, sur requête à cet effet signifiée aux intéressés, l'autorisation de la Régie des services publics, à moins qu'un consentement n'ait été préalablement donné par le propriétaire de tel arbre, arbuste, arbrisseau ou taillis, est tenue de payer au propriétaire de tel arbre, arbuste, arbrisseau ou taillis, en sus des dommages réels, des dommages exemplaires d'un montant n'excédant pas vingt-cinq dollars pour chaque arbre, arbuste, arbrisseau ou taillis ainsi détruit ou endommagé, totalement ou partiellement.

2. Notwithstanding any general or special law authorizing same, any person or any corporation constituted in this Province or elsewhere by any authority whatsoever, destroying or damaging, wholly or partly, a tree, sapling or shrub, or any underwood, wherever the same is growing, without having obtained, upon petition therefor served upon the interested parties, the authorization of the Public Service Board, unless a consent has been previously given by the owner of such tree, sapling, shrub or underwood, shall be bound to pay to the owner of such tree, sapling, shrub or underwood, in addition to actual damages, exemplary damages in an amount not exceeding twenty-five dollars for each such tree, sapling, shrub or underwood so wholly or partly destroyed or damaged.

Domma-
ges exem-
plaires.

Restric-
tion.

Néanmoins, cet article ne s'appliquera pas aux cas où tels arbres ou arbustes viennent accidentellement en contact avec les fils ou appareils d'une utilité publique de manière à mettre la vie ou la propriété en danger ou à interrompre le service, ni dans les cas tombant sous le coup de l'article 529 du Code civil. S. R. 1925, c. 264A, a. 2; 19 Geo. V, c. 71, a. 1; 4 Geo. VI, c. 11, a. 12.

Nevertheless, this section shall not apply in cases where such trees or shrubs accidentally come in contact with wires or apparatus of a public utility in a manner to endanger life or property or to interrupt service, nor in the cases falling under article 529 of the Civil Code. R. S. 1925, c. 264A, s. 2; 19 Geo. V, c. 71, s. 1; 4 Geo. VI, c. 11, s. 12.

Recou-
vrement
des dom-
mages.

3. Les sommes représentant les dommages réels ou exemplaires, ou les deux, réclamés sous l'autorité de l'article 2,

3. The sums claimed for actual or exemplary damages, or both, under the authority of section 2, shall be recoverable

sont recouvrables devant la Cour de circuit, la Cour de magistrat ou la Cour supérieure, selon le montant réclamé. S. R. 1925, c. 264A, a. 3; 19 Geo. V, c. 71, a. 1. before the Circuit Court, the Magistrate's Court or the Superior Court, according to the amount claimed. R. S. 1925, c. 264A, s. 3; 19 Geo. V, c. 71, s. 1.

Con-
trainte
par corps.

4. Toute personne sous le coup d'un jugement accordant des dommages réels ou exemplaires, ou les deux, en vertu de l'article 2, est contraignable par corps en les manière et forme ordinaires. S. R. 1925, c. 264A, a. 4; 19 Geo. V, c. 71, a. 1.

Coercive
imprison-
ment.

4. Any person condemned by a judgment awarding actual or exemplary damages, or both, under section 2, shall be subject to coercive imprisonment in the ordinary manner and form. R. S. 1925, c. 264A, s. 4; 19 Geo. V, c. 71, s. 1.